

Е.И. Абрамова (г. Брест, БрГУ им. А.С. Пушкина)
В.С. Фомина (г. Минск, МГПУ им. М. Танка)

ИЗ ОПЫТА ПРЕПОДАВАНИЯ КУРСА «ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ЛЕКСИКА» СТУДЕНТАМ-ИНОСТРАНЦАМ

Цель учебного курса «Профессиональная лексика» – сформировать у иностранных студентов-нефилологов систему устойчивых знаний лексики выбранной специальности, умения читать и понимать специальную литературу, извлекать не нужную информацию, сознательно использовать профессиональную лексику при создании собственных текстов, в актах коммуникации.

Практика преподавания курса показывает, что весь материал для обучения студентов-иностранцев языку специальности следует организовать как особую систему. Возьмем, к примеру, экономическую терминологию. Она является особой системой. Можно сгруппировать слова тематически, образовать синонимические и антонимические ряды, организовать термины в гнезда однокоренных слов и т.д. Но в первую очередь, на наш взгляд, преподавателю необходимо определить единицы базового и потенциального словарей по специальности, необходимых для чтения и понимания специальной литературы по экономике.

Источником выборки явился словарь Г.Н. Скляревской и Е.Ю. Ваулиной «Новейшие и наиболее распространенные экономические термины в современном русском языке» [1]. В данном словаре содержатся слова и устойчивые выражения, которые отражают современную экономическую жизнь. Наряду с широко распространенными лексическими единицами (*акция, амортизация, валюта, задолженность, монополист, опт, чартер, экспорт*), в словаре приводятся, с одной стороны, разговорные единицы, активно используемые в экономической сфере (*черный нал, растаможка, бизнесменша* и т.п.), а с другой – узкоспециальная терминология (*амальгамация* «форма централизации капитала посредством слияния фирм в единую акционерную кампанию», *франшиза* «лицензия, выдаваемая производителю, торговцу и т.п., позволяющая производить и продавать какой-либо товар, услугу в определенном районе в течение оговоренного времени», *фэшн-бизнес* «предпринимательская деятельность, связанная с моделированием, изготовлением и реализацией модной одежды» и т.п.). Кроме того, было проанализировано несколько учебников по экономике, из которых мы отобрали около 100 текстов для занятий со студентами. В результате было выделено около 800 слов, имевших частотность 2 и более раз. Они и составляют базовую часть словаря, которая должна была быть усвоена студентами.

Следующим этапом подготовки корпуса терминов, необходимых для усвоения студентами в ходе занятий, составила выборка потенциальных слов, т.е. слов, мотивированных базовыми. Соотношение базовых и потенциальных слов оказалось 1:5. Таким образом, знание одного базового слова может помочь узнаванию и пониманию 4-5 новых слов. Из базовых слов более 80 % составили существительные, около 20 % – глаголы и прилагательные.

В ходе занятий студенты ведут словарь, в который в алфавитном порядке заносят изучаемые термины. Словарная статья в таком словарики состоит из базового слова и его толкования, грамматических характеристик слова, а также перечня потенциальных (производных, мотивированных) слов, в которых вы-

деляется корень и словообразовательные аффиксы. Каждая статья иллюстрируется словосочетаниями и предложениями.

В ходе практических занятий по обучению профлексике обязательно обращение к словообразованию. Знание корней, словообразующих аффиксов и словообразовательных закономерностей развивают у студентов языковую догадку, что, безусловно, способствует обогащению словарного состава по специальности.

Для закрепления знаний используется система упражнений по формированию потенциального словарного запаса, но значительное внимание уделяется также грамматическим и синтаксическим связям изучаемой спецлексики. Задания к упражнениям предлагают: а) найти и выписать из текста слова с тем же корнем; б) образовать от существительных прилагательные и глаголы; в) составить предложения с данными словами по определенной модели; г) написать слова (словосочетания) с противоположным значением; д) закончить предложения; ж) употребить слова в правильной грамматической форме; з) выбрать подходящее по смыслу слово.

Значительное внимание на занятиях уделяется чтению и пересказу специальных текстов. Возможные варианты предъявления учебного текста-полилога: а) чтение нового текста без объяснения незнакомых слов до чтения и по ходу чтения; б) чтение текста с параллельным объяснением незнакомых слов по ходу чтения; в) объяснение новых слов до чтения текста; г) комбинированный вариант предъявления текста, включающий все три способа. Степень понимания содержания определяется через систему вопросов к текстам, которые или формулирует преподаватель, или составляют сами студенты.

На итоговом срезе студентам предлагаются задания по проверке: а) уровня сформированности опознавательных умений и навыков при нахождении специальной лексики; б) сформированности умений и навыков семантизировать терминологическую лексику; в) умений и навыков конструирования предложений, а также степени понимания ранее изученных слов; г) умений и навыков создавать текст на профессиональную тему.

Преподавание по предложенной системе с опорой на базовые и потенциальные слова способствует формированию умений и навыков узнавания и семантизации изученных терминологических единиц, активизации специальной лексики в речи учащихся.

Литература

1. Складарская, Г.Н., Ваулина, Е.Ю. Новейшие и наиболее распространенные экономические термины в современном русском языке: Краткий словарь-справочник. – СПб. : Филологический факультет СПбГУ, 2005. – 212 с.

Н.Н. Борсук (г. Брест, БрГТУ)

ДИСКУССИЯ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Деятельность современного специалиста не ограничивается фундаментальной подготовкой в конкретной области, умениями проводить анализ, принимать ответственное решение, давать квалифицированную оценку, обосновывать